
7 UDAL ADMINISTRAZIOA**URNIETAKO UDALA**Urrietako Udalean eta Udalerrian Euskararen Erabilera Normalizatzeko Arauen Ordenantza

URNIETAKO UDALA Iragarkia

Toki-Erregimenen Oinarrien Erregulatzailer den apirilaren 2ko 7/1985 Legearen 790.2. artikuluan eta azaroaren 28ko 2568/1986 Dekretu Errealez onetsitako Toki-entitateen Antolaketa, Funtzionamendu eta Zuzenbide-Erregimenaren Araudiko 196. artikuluan xedatutakoa betez, Udal honek 1997ko martxoaren 18ko bileran onetsitako Umietako Udalean eta Udalerrian Euskararen Erabilera Normaltzeko Udal Ordenantzaren Testu osoa argitaratzen dajarraian; ordenantza hau Gipuzkoako ALDIZKARI OFIZIALEAN argitaratzen den egunaren hurrengo lanegunetik hasita hamabost egunera sartuko da indarrean.

Umietak, 1997ko maiatzak 26. Jose Ignacio Lizeaga Sagarzazu, Alkateak. (588)(5377) Umietako Udalean eta udalerrian euskararen erabilera normaltzeko arauak ematen dituen Ordenantza .

Euskal Herriko Autonomi Estatutuan xedatuaren arabera, euskara, Euskal Herriaren berezko hizkuntza dena, Euskadiko hizkuntza ofiziala da, gaztelania bezala, eta hiritar guztiek dute bi hizkuntza horiek ezagutzeko hala nola erabiltzeko eskubidea, Komunitate Autonomoko Erakunde Amankomunei dagokiolarik hizkuntza ofiziala bien erabilpena bermatzea eta arautzea.

Azaroaren 24ko 10/1982 Oinarrizko Legeak Autonomi Estatutuaren 6. artikuluan xedatutakoa garatzen du eta hiritarrei aitortutako hizkuntz eskubideen onarpenetik eratorritako obligazioak ezartzen dizkie Euskal Komunitate Autonomoan kokatuta dauden aginte publiko ezberdinei. Era berean, Euskal Funtzio Publikoaren Legeak eta beroren garapenerako eman diren Dekretuek Euskal Administrazio Publikoetako hizkuntz normalkuntza prozesuen garapen eta araupenerako hainbat neurri artikulatu dituzte. Prozedura Administrazio Amankomunaren Legeak ere kontutan hartu du hizkuntz normalkuntza.

Administrazio eta aginte publiko bakoitzaren ardura da bere iharduketa-eremuan aipatu arauak aplikatzea, nola baita horretarako beharrezko diren bitartekoak baliaraztea ere. Hori da, hain zuzen, Ordenantza honen helburua, hots, indarrean dauden hizkuntz normalkuntzari buruzko xedapen orokorrak Umietako Udalaren iharduketa-eremuan aplikatu eta garatzeko beharrezko diren arauak erregulatu eta betetzea.

Hori horrela delarik, Ordenantza hau aipatu arau horietan eta hizkuntz normalkuntzari buruz Umietako Udalaren Araudiak zehaztutakoetan oinarritzen da, eta honako hau du helburu: hizkuntz eskubideak modu eraginkorrean eta osotasunean aitortzetik abiatuz, Umietako Udalaren funtzionamenduan euskararen erabilpena normaltzzea, beti ere aplikaziozkoak diren legezko eta erreglamenduzko arauak xedatutakoarekin bat etorritik. XEDAPEN OROKORRAK

1. Artikulua .

Euskara eta gaztelania dira Umietako Udaleko hizkuntza ofizialak. Indarrean dauden lege nahiz bestelako arauak jarraiki eta Araudi honetako xedapenen arabera erabiliko dute euskara Umietako Udalak eta bere menpeko organismoek, nahiz bere Erakunde- funtzionamenduan hala herritarrekiko eta organismo eta Erakunde guztiekiko harremanetan.

2. Artikulua.

Euskara eta gaztelania ofizialak: diren arren, berdintasun sozialetik urrun daude. Hortaz, eta bi hizkuntza ofizialen berdintasun soziala lortzeko xedez, Umietako Udalak: ezberdintasun soziolinguistikoa gainditzeko neurriak: sustatuko ditu.

3. Artikulua.

Euskararen erabilpena normaltzeko 10/1982 oinarrizko legearen eskutik herritar guztiei aitortzen zaizkien funtsezko eskubideekin bat etorritik eta ondorio horietarako, Urrietako Udalak: bere esparruan honako: hizkuntz eskubideok aitortzen dizkie udalkideei, hala nola herritarrei orohar:

- a) Udalarekin eta menpeko Organismo guztiekin ahozko eta/edo idatzizko harremana euskaraz edo gaztelaniaz izateko eskubidea.
- b) Udalak: antolatu edo/eta gestionaturiko ikasketak oro bi hizkuntza ofizialetan egiteko eskubidea.

e) Udalaren argitalpenak: eta Udalak: egunkari, aldizkari, irrati eta beste edozein komunikabidetan jakitera ematen dituen izaera administratiboko edo ez administratiboko berri eta xedapenak: oro euskaraz edo gaztelaniaz hartzeko eskubidea.

d) Udaleko edozein bileratan euskaraz eta gazteleraz jarduteko eskubidea. Euskararen erabilera

Udalaren bame funtzionamenduan.

4. Artikulua.

Hiritarrek Udalarekin beraiek aukeratutako hizkuntza ofizialean jardun dezaketenez, Udalarekin harremana euskara hutsean eduki nahi duten hiritarren zentsua egingo du Udalak. Zentsu horretan sartzeko izena ematen dutenei euskara hutsean zuzenduko zaie Umietako Udala, bai eta zentsu horretan sartuta egon ez arren Udalari euskaraz zuzentzen zaion edonori ere.

5. Artikulua.

Umietako Udalak: administrazioetako hizkuntz-normalkuntzarak: o prozesua arautzen duen Eusko Jaurlaritzak: onartutako Dekretuaren arabera dagokion gutxieneko helburu mailakaturak erdiesteko beharrezkoak: diren neurriak: hartuko ditu.

6. Artikulua.

Aitortutako hizkuntz eskubideak: eraginkorrak: izan daitezten eta 4. eta 5. artikuluetan ezarritako helburuak: bete ahal izan daitezten, zerbitzurak: o hizkuntza ezezik laneko hizkuntza ere izango da euskara Umietako Udalean. Ondorioz, dagokien hizkuntz eskakizuna egiaztatua duten enplegatuek euskaraz burutuko dute beren lana, eta horretarako: o beren esku jarriko ditu Erakundeak: beharrezko diren lexiko, hiztegi, dokumentu, inprimak: i eta ereduak:; hala nola, beharrezkoa baldin bada, langiroko hizkuntz trebakuntza ere. Nolanahi ere, beti errespetatuko dira zinegotzi eta hiritarrei orohar aitortutako hizkuntz eskubideak; beraz, eskubide horiek errespetatzeko gazteleraz ere eman beharrezkoa hala emango da, Erakundeak: undeko Itzulpen Zerbitzua izango delarik hortaz arduratuko dena. Era berean, interesatu pribatuen edo udalkideen eskariz burutzen dituen idazlanak: eskatzaileak: eskatutako hizkuntzan egingo ditu enplegatuek.

7. Artikulua.

Aurreko artikuluetan ezarritakoa betetzeko xedez, Umietako Udalak: enplegatuek behar bezalak: o hizkuntz gaitasuna izan dezaten beharrezko diren neurriak: hartuko ditu, beti ere kontuan hartuz enplegatuek: beren lana euskaraz burutzeko gai izatea dela helburua.

Umietako Udaleko lanpostuetariko bakoitzak: dagokion hizkuntz eskakizuna edukiko du.

Hizkuntz eskakizunak: eta beraien derrigortasun datak Udal Plenoak: ezarriko ditu, behin eusko Jaurlaritzak: o Hizkuntz Politikak: o Sailordetzak: bere erizpena eman ondoren.

Hizkuntz eskakizunak: eta beraien derrigortasun-datak Udalaren lanpostu-zerrendetan jasoko dira.

Udalak:; lanpostuei ezarritako hizkuntz eskakizunak: lanpostu horien titularrek eskura ditzaten beharrezko diren bitartekoak: jarriko ditu enplegatuen esku. Bitarteko horiek bi eratakoak: izango dira nagusiki: Kasu bakoitzak: eskatzen duen arabera: o ikastaroak: eta lan giroko hizkuntz prestakuntza.

Umietako Udaleko enplegatu izateko oposizio eta/edo lehiaketetan nahiz bame promozioetan indarrengo legeriaren eta Ordenantza honen arabera hizkuntz eskakizunei dagokiena zehatz-mehatz beteko da.

8. Artikulua.

Umietako Udalari aurkezten zaizkion nahiz Umietako Udalak: igortzen dituen dokumentuak: euskaraz inskribatuko dira Udal honetako erregistro administratiboan, edozein delarik dokumentuaren hizkuntza eta 10/1982 legeak: 7. artikuluan erregistro publikoetarako: o xedatuaren kalterik gabe. Nolanahi ere, erregistroko ziurtapenak: eskatzaileak: aukeratutako hizkuntzan luzatuko dira.

9. Artikulua.

Ondoko puntuetan zehazten denaren arabera egingo da euskararen erabilpen idatzia Umietako Udalean:

Udaleko organo guztien batzarraldietako deialdiak: hala nola ak:ta: bi hizkuntza ofizialetan idatziko dira.

Udalaren bandoak:, araudiak:, ordenantzak: eta ebazpenak: oro bi hizkuntza ofizialetan argitaratuko dira.

Umietako Udalaren inprimak:i guztiak: euskaraz eta gaztelaniaz idatzita inprimatuko dira, bi hizkuntza ofizialetariko edozeinetan betetzeko moduan. Halaber, Umietako Udalaren zigilu guztiak: bi hizkuntza ofizialetan idatziko dira.

Umietako Udalak: luzatutako ziurtagiriak: eskatzaileak: aukeratutako hizkuntzan egingo dira, interesatuari beti eskeini zaiolarik hizkuntza hautatzeko aukera.

Umietako Udalak: sinatzen dituen kontratu-agiriak: euskaraz idatziak: izango dira, kontratuan eskuhartzen duen beste alderdiak: hala eskatuko balu euskaraz eta gaztelaniaz idatziak: izango liratekeelarik.

Ordenagailuen programa eta materiala orok, euskaraz funtziona dezan egokituta egon beharko du.

Umietako Udalaren egoitzen errotulazioa bi hizkuntza ofizialetan egingo da, ondoren aipatzen diren kasuetan ezik, zeintzutan euskara hutsean egingo baita: euskaraz eta gaztelaniaz oso antzeko grafia duten hitzez osatutako errotuloak: direnean eta mezua piktogramaz adierazi litekeenean.

Beste Administrazio Publikoek nahiz erakunde ofizialek Umietako Udalarari zuzendutako dokumentazioa, berau Euskal Herriko lurralde esparruaren barrutik datorrenean, euskaraz irits dadin eskatuko da.

Komunikabideetan argitaratzen diren iragarkiak bi hizkuntza ofizialetan emango dira ezagutzera, euskarazko mezua lehenetsiko delarik. Era berean, komunikabideetara bidaltzen diren ohar eta informazioak ere euskaraz eta gaztelaniaz igorriko dira.

Ondorengo kasu hauetan euskara bakarrik erabiliko da:

1. Udalarari euskara hutsean zuzendu zaizkionei bidalitako erantzunetan.

2. Ordenantza honetak: 4. artikuluan aipatu zentsuan inskribatutako bidaltzen zaizkien gutun, agiri eta jakinarazpenetan, eta zentsu horretan daudenen eskariz irekitzen diren espedienteetan.

3. Euskararen erabilpena normaltzeko 10/1982 oinarriko legea betetzea dagokien Administrazio eta Aginte Publikoari Umietako Udalak igortzen dizkien idatzietan, Euskal Autonomi Elkartearen kokatutako Aginte publikoak bi hizkuntza ofizialetariko edozeinetan erantzutera behartuta daudenez. Nolanahi ere, espresuki hala eskatzen duen Aginte Publikoari bi hizkuntza ofizialetan igorriko zaizkio idatziak.

4. Ezagutzera ematen den ekintzaren izaerak eta destinatarien berezitasun linguistikoek hala eskatzen dutenean.

10. Artikulua.

Euskaraz dakiten udal enplegatuak normalki euskaraz zuzenduko zaizkie herritarrei beren ahozko harremanetan, gaztelaniaz jardungo direlarik baldin eta hauek aukera hori egiten badute.

11. Artikulua.

Euskara Umietako Udalaren lan-hizkuntza ere badenez eta, beraz, udal honen helburua bere funtzionamenduan euskararen erabilera normaltzeta denez, beharrezkoa da udal organo guztien batzarraldietan euskararen erabilpena gero eta gehiago bultzatzea. Horretarako eta euskaraz ez dakiten zinegotziek ere ulertu ahal izan dezaten, aldebereko itzulpen zerbitzua bermatuko du udalak bere organoen batzarraldietan.

12. Artikulua.

Umietako Udaleko Alkateak, Udal barruan edo Udaletxetik kanpora izendatu beharreko ordezkariak Batzordeburuak, Mankomunitateetak: ordezkariak, Erakundeetak: ordezkariak, Elkarte edo bestelako

Organoetak: oak, etab. kontuan hartuko du ordezkariak duen euskararen ezagutza.

Euskararen erabilera udalerrian bultzatu eta normaltzeaz.

13. Artikulua.

Hiru dira euskararen erabilera Urnietako: o Udalerrian normaltzeari dagokionez Udalak bere gain hartzen dituen helburu nagusiak: Euskaraz dakiten herritarren kopurua piskanaka-piskanaka gehitzea, gaurko euskararen erabilpena ziurtatzea eta nahiz euskaraz dakitenek nahiz ikasten ari direnek erabil dezaten bultzada iraunkorra ematea.

Hori horrela delarik, euskaraz dakitenek euskara gehiago erabil dezaten sustatzearen aldeko saioak burutuko ditu Udalak, modu iraunkorrean, nola bere ekimenez, hala bere gaintik dauden Erakundeen eta herritarren arteko bitartekotza eginez.

Era berean, eta erabilpena ziurtatu eta bultzatu eta gaurko erabilpen-esparruak handitzeko xedez, ahalegin berezia egingo du euskaraz hitz egiten dakitenak alfabetatzeaz.

14. Artikulua.

1. Urnietako udalerriko kale, bide, auzo, auzune, mendi, ibai eta erreken izendegi ofiziala eta, orohar, toponimoak, Urnietako Udalak finkatuko ditu bere eskumen-esparruan; hori bai, beti ere, euskal, erromantze eta gaztelani jatorria errespetatuz eta hizkuntza bakoitzaren grafia akademiko propioa erabiliz.

2. Herribideetako trafiko seinale eta iragarpenak oro bi hizkuntza ofizialetan idatzita egongo dira. Nolanahi ere, euskarazko testua lehenetsiko da, nazioarteko arauak errespetatu eta ulergarritasuna bermatzearen kalterik gabe.

15. Artikulua.

Urnietako garraio publikoetako inprimaki, abisu eta adierazpenak oro euskaraz eta gaztelaniaz egin daitezten eta mezuaren ulergarritasuna bermatu ahal litekeenean euskara hutsean egin dadin sustatuko du Udalak. Era berean, abiapuntua Urnietan ez eduki arren udalerriko honetan geralekua duten garraio publikoetako arduradunei ere gauza bera egin dezaten eskatuko zaie.

16. Artikulua.

Azaroaren 24eko 10/1982 oinarriko Legearen 26. eta 27. artikuluetan xedatuaren arabera, euskara gizarte-esparru guztietan eta publizitatean erabil dadin eta, orohar, gizarte bizitzan euskararen presentzia gehi dadin neurri egokiak hartzea dagokie botere publikoei.

Hortaz, Urnietako Udalak, aipatu xedearen harian eta bere iharduketa eremuan, honako neurriok hartu eta betearaziko ditu:

1. Kultur, kirol eta aisi elkarteak dirulaguntzak ematerakoan, Urnietako Udalarengandik dirulaguntzaren bat jasotzen duten elkarte eta entitateak, pertsona fisikoek nahiz entitate juridikoek, beren ihardun subentzionatuetan argitaratzen dituzten idatzi, iragarki, ohar eta gainerakoak euskaraz edo euskaraz eta gaztelaniaz idatzi eta ezagutzera eman beharko dituzte, propaganda ere, bai ahozkoa eta bai idatzizkoa, euskaraz edo euskaraz eta gaztelaniaz egin beharko dutelarik. Era berean, ospakizun konkretuetan bozgorailu bidez ematen dituzten mezuak ere euskaraz edo euskaraz eta gaztelaniaz eman beharko dituzte.

Euskaraz eta gaztelaniaz egiten diren adierazpenetan, eta batez ere ahozkoetan, euskarazkoari eman beharko zaio lehentasuna, euskarazko adierazpenez jabetu litezkeenak elebidunak baitira.

Dirulaguntzak eskuratzeko baldintzatariko bat izango da guzti hori, dirulaguntzaren hartzaileek, dirulaguntza jasoko badute, derrigorrez bete beharko dutelarik.

2. Udal instalakuntzak eta materialak erabili ahal izateko ere aurreko puntuetan aipatutako baldintzak bete beharko dira. Udalak, beraz, pilotalekua, hesiak, oholtzak eta zemahi udal instalakuntza eta materiale erabiltzeko baimena ematerakoan hizkuntza baldintza horren berri emango die interesatuei, eta fidantza itzuli aurretik egin ohi diren egiaztapenatariko bat izango da hizkuntzari buruzkoa ere.

3. Publizitateari dagokionez, honako erizpideon arabera emango dizkie dirulaguntzak Udalak izaera ofizialekoak ez diren merkatal eta zemahi motatako entitateei:

Euskara hutsean idatzitako errotulua jartzen duenari, errotularen zenbatekoaren %40a ordainduko zaio, 25.000 pezetatako mugapean.

Errotulo elebiduna jartzen duenari, errotuloaren zenbatekoaren %15a ordainduko zaio, 12.000 pezetatiko mugapean.

Errotuloan izena, deitura edo izen-deiturak besterik agertzen ez denean ez da 3.a. eta 3.b. puntuetan xedatutako dirulaguntzarik emango.

Establezimendua irekitzeko baimenaren jakinerazpenarekin batera artikulua honetan xedatutako dirulaguntzen berri emango zaie interesatuei, baita beren errotuloak euskaraz edo euskaraz eta gaztelaniaz jar ditzaten gomendia egin ere.

4. Artikulu honetako hiru puntuetan xedatua betetzeko, dohain eskainiko ditu Udalak itzulpena eta aholkularitza, eta horrela jakin eraziko zaie interesatuei.

17. Artikulua.

Euskaraz dakitenak euskaraz bizi ahal daitezen, gizarte bizitza euskalduntzeko saio bereziak egingo ditu Udalak, bai sektore ezberdinak euskalduntzeko prozesuak bultzatuz, bai haur, gazte eta helduentzako kultur eta aisi ospakizun euskarazkoak antolatuz.

Era berean, euskarazko kreazioa indartu eta euskaraz idatzi eta irakurtzeko zaletasuna bultzatzeko xedez, bidezko erizten dituen zenbait ekintza burutuko ditu Udalak: urnietarrek euskaraz idatzitako lanak argitaratzeko laguntzak direla, literatur lehiaketak direla, etab.

18. Artikulua.

a) Urnietako Udalak dirulaguntzak emango dizkie Euskal hizkuntz ikasketak irakaskuntza erragelatuak at ikastetxe homologatuetan egiten dituzten herritarrei. Matrikularen portzentaia bat emango zaie euskalduntze, alfabetatze, EGA, sakontze maila eta gisako ikasketak egiten dituztenei, baldin eta eskolorduen %80etara joaten badira eta beste inongo erakunderen laguntzarik jasotzen ez badute.

b) Langabetuei (langabetu txartela dutenei) matrikularen portzentaia bereziko laguntza emango zaie, aurreko ataleko baldintza berberak betetzen dituztenean. XEDAPEN GEHIGARRIA

Ordenantza honetan ezarritakoa betetzera iristeko plangintza egokia prestatuko du Udalak, Erakunde Euskara Batzordearen eskutik eta Eusko Jaurlaritzako hizkuntz Politikarako Sailordetzaren aholkularitzapean. Era berean, Ordenantza honen aplikaziorako plangintza diseinatu eta burutzeko beharrezko dituen zerbitzu eta aholkularitza teknikoak hartuko ditu Udalak.

Halaber, Ordenantza honen aplikazio eta garapenerako beharrezko diren xedapen eta programak erabaki eta bultzatuko dituzte Udaleko organo exekutiboek. XEDAPEN DEROGATZAILEA

Baliorik gabe geratzen dira Ordenantza honen maila berekoak edo tikiagoak izanik Ordenantza honetan xedatuarekin bat ez etorri kontrajarritak dauden erabaki guztiak. AZKEN XEDAPENA

Ordenantza hau Gipuzkoako ALDIZKARI OFIZIALEAN argitaratu eta biharamunean sartuko da indarrean.

7 ADMINISTRACION MUNICIPAL**AYUNTAMIENTO DE URNIETA**

Ordenanza municipal sobre normas para la normalización del uso del Euskera en el Ayuntamiento y municipio de Urnieta.

Anuncio

En cumplimiento de lo dispuesto en los artículos 790.2 de la Ley 7/1985, de 2 de abril Reguladora de las Bases de Régimen Local y 196 del Reglamento de Organización, Funcionamiento y Régimen Jurídico de las Entidades Locales aprobado por Real Decreto 2568/1986, de 28 de noviembre, se publica a continuación el Texto integro de la Ordenanza Municipal para la Normalización del Uso del Euskera en el Ayuntamiento y Municipio de Urnieta, aprobada por este Ayuntamiento en sesión de 18 de marzo de 1997, la cual entrará en vigor a los quince días, a partir del siguiente hábil de su publicación en el BOLETIN OFICIAL de Gipuzkoa.

Urnieta, a 26 de mayo de 1997. El Alcalde, Jose Ignacio Liceaga Sagarzazu. (588)(5377) Ordenanza Municipal sobre normas para la normalización del uso del euskera en el Ayuntamiento y municipio de Urnieta

En virtud de lo dispuesto en el Estatuto de Autonomía del País Vasco, el euskera, lengua propia del País Vasco, es al igual que el castellano lengua oficial de Euskadi, y todos los ciudadanos tienen el derecho a conocer y utilizar ambas lenguas, correspondiendo a las Instituciones Comunes de la Comunidad Autónoma garantizar y regular el uso de las dos lenguas oficiales.

La Ley Básica 10/1982 de 24 de noviembre desarrolla lo dispuesto en el artículo 6.º del Estatuto de Autonomía, estableciendo para las diversas autoridades públicas ubicadas en la Comunidad Autónoma Vasca las obligaciones derivadas de la aprobación de los derechos lingüísticos reconocidos a los ciudadanos. Asimismo, la Ley 6/1989, de 6 de julio, de la Función Pública Vasca, articula diversas medidas para el desarrollo y regulación de los procesos de normalización lingüística de las Administraciones Públicas Vascas. También la Ley del Procedimiento Administrativo Común ha tenido en consideración la normalización lingüística.

Es responsabilidad de cada una de las Administraciones y de los poderes públicos aplicar en su ámbito de actuación las normas mencionadas así como utilizar los medios necesarios para su ejecución. Este es precisamente el objetivo que persigue el presente Reglamento: regular y cumplir las normas necesarias para la aplicación y desarrollo de las disposiciones generales vigentes sobre normalización lingüística en el campo de actuación del Ayuntamiento de Urnieta.

En este sentido, el presente Reglamento se basa en las mencionadas normas y en lo dispuesto por el Reglamento del Ayuntamiento de Urnieta en relación a la normalización lingüística, siendo su objetivo, partiendo de un reconocimiento efectivo y total de los derechos lingüísticos, la normalización del uso del euskera en el funcionamiento del Ayuntamiento de Urnieta, atendiendo siempre para ello a lo dispuesto en las normativas legales y reglamentarias que sean de aplicación. DISPOSICIONES GENERALES

Artículo 1.

El euskera y el castellano son los idiomas oficiales del Ayuntamiento de Urnieta. El Ayuntamiento de Urnieta utilizará el euskera con arreglo a las leyes y demás normas vigentes y de acuerdo con las disposiciones del presente Reglamento, tanto en su funcionamiento interno como en sus relaciones con los ciudadanos y demás organismos e instituciones.

Artículo 2.

Si bien el euskera y el castellano son lenguas oficiales, están lejos de la igualdad social. Por lo tanto, a fin de lograr la igualdad social de las dos lenguas, el Ayuntamiento de Urnieta promoverá medidas que superen la desigualdad sociolingüística.

Artículo 3.

De acuerdo con los derechos lingüísticos fundamentales reconocidos a todos los ciudadanos mediante la Ley 10/1982 básica de normalización del uso del euskera, a tales efectos el Ayuntamiento de Urnieta reconoce en su ámbito, tanto a concejales como a empleados como a ciudadanos en general, los siguientes derechos lingüísticos:

- a) Derecho a mantener relaciones orales y/o escritas con el Ayuntamiento y con cualquier organismo correspondiente del mismo en euskera o castellano.
- b) Derecho a recibir cualquier tipo de enseñanza organizada y/o emanada por el Ayuntamiento en las dos lenguas oficiales.
- c) Derecho a recibir en euskera o en castellano las publicaciones del Ayuntamiento y todo tipo de notificación o disposición de la que dé cuenta el Ayuntamiento mediante prensa diaria, periódica, radio o cualquier otro medio de comunicación, sean o no de carácter administrativo.
- d) Derecho a intervenir en cualquiera de las lenguas oficiales en cualquier reunión celebrada en el Ayuntamiento.

Uso del euskera en el funcionamiento interno del Ayuntamiento. Artículo 4.

Como quiera que los ciudadanos pueden relacionarse con el Ayuntamiento en la lengua oficial que a ese efecto elijan, el Ayuntamiento realizará el censo de los ciudadanos que deseen mantener sus relaciones con el Ayuntamiento exclusivamente en euskera. A aquellas personas que realicen su inscripción en el mencionado censo, el Ayuntamiento se les dirigirá exclusivamente en euskera, así como a todo aquel que aun no estando incluido en ese censo se dirija al Ayuntamiento en euskera.

Artículo 5.

El Ayuntamiento de Urnieta adoptará las medidas necesarias para lograr el objetivo gradual mínimo que le corresponda según el Decreto que regule el proceso de normalización lingüística de las administraciones públicas.

Artículo 6.

Para que los derechos lingüísticos reconocidos sean efectivos y se cumpla el objetivo establecido en el artículo 4, el euskera además de lengua de servicio será también lengua de trabajo en el Ayuntamiento de Urnieta. En consecuencia, los empleados que tengan acreditado el correspondiente perfil lingüístico realizarán su trabajo en euskera, y para tal fin el Ayuntamiento pondrá a su disposición léxicos, diccionarios, documentos impresos y modelos, así como la formación lingüística profesional si fuera necesario. En todo caso, se habrán de respetar siempre los derechos lingüísticos reconocidos a los concejales y a los ciudadanos en general; así pues, para respetar esos derechos, se utilizará el castellano cuando así se requiera, siendo el servicio de traducción de la institución el que se responsabilice de ello. Asimismo, los escritos que se elaboren a solicitud de interesados privados o concejales serán elaborados por el empleado en la lengua que elija el solicitante.

Artículo 7.

Con objeto de cumplir lo establecido en los artículos anteriores, el Ayuntamiento de Urnieta adoptará las medidas necesarias para que sus empleados tengan la capacidad lingüística adecuada, considerando siempre que el objetivo es que los empleados estén capacitados para poder realizar su trabajo en euskera.

A cada puesto de trabajo del Ayuntamiento de Urnieta le corresponderá un perfil lingüístico.

Los perfiles lingüísticos y las fechas de preceptividad serán establecidas por el pleno del Ayuntamiento una vez que la Viceconsejería de Política Lingüística del Gobierno Vasco haya emitido su dictamen.

Los perfiles lingüísticos y su fechas de preceptividad se recogerán en las relaciones de puestos de trabajo del Ayuntamiento, y se revisarán a la finalización de cada período de planificación lingüística.

El Ayuntamiento pondrá a disposición de los empleados los medios necesarios para que los titulares de los citados puestos de trabajo puedan conseguir los perfiles lingüísticos asignados a dichos puestos. Los citados medios serán preferentemente de dos tipos: cursillos adecuados a las necesidades de cada caso y formación lingüística profesional.

En las oposiciones, concursos y/o promociones internas para ser empleado del Ayuntamiento se cumplirá estrictamente lo correspondiente a los perfiles lingüísticos de acuerdo con la legislación vigente y

con lo establecido en este reglamento.

Artículo 8.

Los documentos que se presenten en el Ayuntamiento de Umieta así como los que se remitan por el Ayuntamiento de Umieta se inscribirán en euskera en el Registro Administrativo de este Ayuntamiento, sea cual sea el idioma empleado en el documento y sin perjuicio de lo que, para los registros públicos, establece el artículo 7 de la Ley 10/1982. En todo caso, las certificaciones del registro se expedirán en la lengua que elija el solicitante.

Artículo 9.

El uso del euskera escrito en el Ayuntamiento de Umieta se aplicará según lo establecido en los siguientes puntos:

Las convocatorias de las sesiones de todo los órganos del Ayuntamiento así como los actos, se escribirán en las dos lenguas oficiales.

Todo bando, reglamento, ordenanza y resolución del Ayuntamiento se publicará en las dos lenguas oficiales.

Todos los impresos del Ayuntamiento de Umieta se imprimirán en euskera y castellano, de modo que puedan rellenarse en cualquiera de ambos idiomas oficiales. Asimismo, todos los sellos del Ayuntamiento de Umieta vendrán impresos en los dos idiomas oficiales. Los certificados expedidos por el Ayuntamiento de Umieta se redactarán en el idioma elegido por el interesado, dándosele siempre al interesado la posibilidad de elegir el idioma.

Todos los contratos que suscriba el Ayuntamiento de Umieta estarán redactados en euskera, redactándose en euskera y castellano si la otra parte contratante así lo pidiera.

Todo programa y material informático deberá estar adaptado para su funcionamiento en euskera.

La rotulación de las estancias correspondientes al Ayuntamiento de Umieta se hará en ambos idiomas oficiales, salvo en los siguientes supuestos en que figurará únicamente en euskera: cuando se trate de rótulos con palabras cuya grafla es muy similar tanto en euskera como en castellano, y cuando el concepto pueda expresarse mediante pictogramas.

El Ayuntamiento de Umieta solicitará que le sea entregada en euskera la documentación de otras administraciones públicas u organismos oficiales cuando provenga del ámbito territorial del País vasco.

Los anuncios que se publiquen en los medios de comunicación se darán a conocer en las dos lenguas oficiales, aun cuando se dará prioridad al mensaje en euskera. De la misma forma, las notas e informaciones que se envíen a los medios de comunicación también serán remitidas en euskera y castellano.

Se utilizará exclusivamente el euskera en los siguientes casos:

1. En las respuestas remitidas a los que se hayan dirigido al Ayuntamiento única y exclusivamente en euskera.
2. En las cartas, documentos y notificaciones que se envíen a los inscritos en el censo mencionado en el artículo 4 de la presente Ordenanza, y en los expedientes a los que se dé apertura a petición de los inscritos en el mismo.
3. En los escritos remitidos por el Ayuntamiento a la Administración y Poderes Públicos afectos al cumplimiento de la Ley Básica 10/1982 sobre normalización del uso del euskera, dada la obligatoriedad que asiste a los Poderes Públicos radicados en la Comunidad Autónoma Vasca de atender en cualquiera de las dos lenguas oficiales. En cualquier caso, a los Poderes Públicos que expresamente lo solicitaran se les remitirán los escritos en las dos lenguas oficiales.
4. Cuando el carácter de la actividad y las especialidades lingüísticas de los destinatarios así lo requieran.

Artículo 10.

Los empleados que sepan expresarse en euskera se dirigirán en su relación oral a los ciudadanos habitualmente en euskera, haciéndolo en castellano en los casos en que estos opten por esa lengua.

Artículo 11.

Siendo el euskera en el Ayuntamiento lengua de trabajo y además siendo un objetivo de este Ayuntamiento la normalización del uso del euskera, es necesario potenciar cada vez más el uso del euskera en todas las reuniones. Para ello y para que los concejales que no sepan euskera entiendan también, el Ayuntamiento garantizará un servicio de traducción simultánea para las reuniones de sus órganos.

Artículo 12.

El Alcalde del Ayuntamiento de Umieta, a la hora de nombrar sus representantes tanto en el propio Ayuntamiento como fuera de él Presidente de Comisión, representantes en Mancomunidades, Instituciones, Sociedades u Organos de todo tipo, etc. tendrá en cuenta el conocimiento o desconocimiento del euskera por parte del delegado.

Promoción y normalización del uso del euskera en el municipio de Umieta. Artículo 13.

Tres son los objetivos que se propone el Ayuntamiento en lo referente a la normalización del uso del euskera en el municipio de Umieta: Aumentar paulatinamente el número de ciudadanos que conozcan el euskera, asegurar el uso actual del euskera e impulsar constantemente el uso del euskera tanto por parte de los que conocen dicha lengua como por parte de los que la están aprendiendo.

Siendo esto así, el Ayuntamiento llevará a cabo de forma constante acciones encaminadas a promover un mayor uso del euskera entre los vascohablantes, bien sea por iniciativa propia, bien realizando una tarea mediadora entre las Instituciones de carácter superior y los ciudadanos.

De igual manera, y con el fin de asegurar y promover el uso del euskera y ampliar el ámbito de utilización del mismo, realizará un esfuerzo especial para que quienes sepan hablar euskera se alfabeticen.

Artículo 14.

1. El Ayuntamiento de Umieta fijará, dentro de su ámbito competencia!, el nomenclator oficial de calles, caminos, barrios, barriadas, montes, ríos, regatas y todo tipo de toponimia en general; eso sí, respetando el origen vasco, romance o castellano y utilizando la grafía académica de cada lengua.

2. Toda señal y anuncio de la vía pública se redactará en las dos lenguas oficiales. Aun así, se dará prioridad al texto en euskera, sin perjuicio de garantizar la comprensibilidad y de respetar las normas internacionales.

Artículo 15.

El Ayuntamiento impulsará que todo impreso, aviso y notificación realizado en el ámbito del transporte público de Umieta sea realizado en euskera y castellano y solamente en euskera en los casos en los que se pueda garantizar la comprensibilidad de los mismos. De igual manera, se solicitará a los responsables de los transportes públicos que aun no teniendo su punto de partida en Umieta realicen paradas en el municipio, adopten las oportunas medidas en ese mismo sentido.

Artículo 16.

Con arreglo a lo dispuesto en los artículos 26, 27 de la Ley Básica 10/1982, de 24 de noviembre, corresponde a los poderes públicos adoptar las medidas pertinentes para que se haga uso del euskera en todos los ámbitos sociales y en la publicidad, así como para que aumente su presencia en la vida social en general.

Por lo tanto, el Ayuntamiento de Umieta, al hilo del citado objetivo y dentro de su ámbito de actuación, adoptará y hará que se cumplan las siguientes medidas:

1. En el momento de conceder subvenciones a sociedades de carácter cultural, deportivo o recreativo, tanto las sociedades y entidades como las personas físicas o jurídicas que reciban algún tipo de subvención del Ayuntamiento, tendrán que redactar y dar a conocer en euskera o en euskera y castellano los escritos, anuncios, avisos y demás comunicaciones que publiquen en su actividad subvencionada, debiendo proceder de igual manera con la propaganda, bien sea oral o escrita, que deberá ser realizada en euskera o en euskera y castellano. Asimismo, los mensajes emitidos

mediante megafonía en actos concretos deberán transmitirse en euskera o en euskera y castellano.

En las comunicaciones que se realicen en euskera y castellano, y sobre todo en las realizadas oralmente, se le dará prioridad al euskera, ya que quienes pudieran entender la comunicación en euskera son bilingües.

Todo ello conformará uno de los requisitos para poder recibir subvenciones, debiendo, el destinatario, cumplir obligatoriamente dicha condición para poder percibir la subvención.

2. De igual forma para poder hacer uso de instalaciones o material municipal habrá que dar cumplimiento a las condiciones anteriormente citadas. El Ayuntamiento por lo tanto, a la hora de conceder la autorización para el uso de frontón, vallas, tablados y cualquier otro tipo de instalación o material municipal, dará a conocer a los interesados dicha condición lingüística, y ésta referente a la lengua será una de las que haya que verificar antes de la devolución de la fianza.

3. En lo referente a los rótulos publicitarios, el Ayuntamiento concederá subvenciones a entidades mercantiles y de todo tipo que no sean de carácter oficial con arreglo a los siguientes criterios:

A quien instale un rótulo redactado únicamente en euskera se le abonará el 40% del importe del mismo, hasta un máximo de 25.000 pesetas.

A quien instale un rótulo bilingüe se le abonará un 15% del importe del mismo, hasta un máximo de 12.000 pesetas.

Cuando en el rótulo se representen simplemente el nombre, apellido o el nombre y apellidos no se concederá ninguna de las subvenciones establecidas en los puntos 3.a. y 3.b.

Junto con la notificación de la autorización de apertura del establecimiento se les dará cuenta a los interesados de las subvenciones establecidas en este artículo recomendándoles, asimismo, que instalen sus rótulos en euskera o en euskera y castellano.

4. A fin de dar cumplimiento a lo establecido en este artículo, el Ayuntamiento ofrecerá gratuitamente los servicios de traducción y asesoramiento de su servicio de euskera, y así lo hará saber a los interesados.

Artículo 17.

A fin de que quienes sepan euskera puedan desenvolverse en dicha lengua, el Ayuntamiento elaborará planes especiales para euskaldunizar la vida social del municipio, bien sea promoviendo procesos de euskaldunización de distintos sectores, bien organizando actos culturales y de esparcimiento para niños, jóvenes y adultos en euskera.

Asimismo, el Ayuntamiento llevará a cabo las actividades que estime oportunas con objeto de fortalecer la creación en euskera y promover la afición a la lectura y escritura en dicha lengua, sean ayudas por la publicación de trabajos realizados por urnietarras en euskera, sean concursos literarios, etc.

Artículo 18. El Ayuntamiento de Umieta subvencionará a los umietarras que estudien el euskera fuera de la enseñanza reglada en centros homologados. Se les abonará un porcentaje de la matrícula a los que estudien euskaldunización, alfabetización, EGA, nivel de profundización u otros parecidos, siempre que asistan como mínimo al 80% de las clases y no reciban subvención de ninguna otra organización o institución.

a) A los parados (los que estén en posesión de la cartilla del paro) se les concederá una ayuda porcentual especial de la matrícula, cuando cumplan las mismas condiciones del punto anterior. DISPOSICION ADICIONAL

A fin de que se logre alcanzar el objetivo propuesto por esta ordenanza, el Ayuntamiento preparará una planificación adecuada, por medio de su departamento de euskera, bajo la dirección de la Viceconsejería de Política Lingüística del Gobierno Vasco. El Ayuntamiento dispondrá de los servicios técnicos y asesoría necesarios, para diseñar un plan de la aplicación de esta ordenanza.

Además, los órganos ejecutivos del Ayuntamiento, impulsarán y decidirán para la aplicación y desarrollo de esta ordenanza, las disposiciones y programas que sean necesarios.

DISPOSICION DEROGATORIA

Quedan derogadas cuantas disposiciones que, siendo de igual o inferior rango a esta Ordenanza, se opongan a lo dispuesto en la misma. DISPOSICION FINAL UNICA

La presente Ordenanza entrará en vigor al día siguiente de su publicación en el BOLETIN OFICIAL de Gipuzkoa.